

Valérie Henzen, Anna Hodel, Sophia Polek (Hg.)

junOST

Beiträge zur ersten Schweizerischen Konferenz
junger Slavistinnen und Slavisten

P V E R
V A L A
E R N G
L A G O

Inhalt

Vorwort	9
(RAUM)SPIEL	
Iuliana Matasova	15
«Лабиринтная» символика как «безгрунтове» в романах В. Домонтовича Die Labyrinth-Symbolik als «Bodenlosigkeit» in den Romanen V. Domontovičs	
Maria Lebedeva	29
«Нет шаха королю»: Сцена шахматной партии как скрытый текст в романе М. А. Булгакова <i>Мастер и Маргарита</i> «Kein Schach dem König»: Die Szene des Schachspiels als Subtext im Roman <i>Master und Margarita</i> von M.A. Bulgakov	
Olga Krutowski	41
«Господа, бросимте карты и станемте считать». К портрету банкрота в русской литературе 1830–1860-х годов «Meine Herren, legen wir die Karten nieder und zählen.» Zum Portrait des Bankrotts in der russischen Literatur der 1830–1860er Jahre	
Stefan Schmidt	53
Der Raum als Bild im Text: Zur Verschränkung spatialen und visuellen Erkennens in literarischen Texten des russischen Symbolismus	
Marek Dobrý	65
Zrcadlení v černé dámě aneb šachy vrostlé do literatury Widerspiegelung in der schwarzen Dame oder ein Schachspiel, eingewachsen in die Literatur	
Jan Nemček	84
Prostor Sudet a česko-polského pomezí v současné české poezii Das Sudetenland und die tschechisch-polnische Grenze in der zeitgenössischen tschechischen Poesie	

Patrycja Spytek	100
Literatura rosyjska w „Dzienniku pisanym nocą” Gustawa Herlinga-Grudzińskiego	
Die russische Literatur in «Tagebuch bei Nacht geschrieben» von Gustaw Herling-Grudziński	

(POST)SOZIALISMUS – (POST)MODERNE

Svetlana Pachomova	115
Повествовательные стратегии в современной русской прозе	
Erzählstrategien in der zeitgenössischen russischen Prosa	
Tatiana Muravjova	133
Новые формы в современной белорусской поэзии: <i>версет, вершаказ, зном, квантема, пунктир, злёса</i>	
Neue Formen in der zeitgenössischen weissrussischen Literatur: <i>Verset, veršakaz, znom, kvantema, puntkir, zleşa</i>	
Lidija Rezoničnik	148
Польски модернизм literacki a film	
Der polnische literarische Modernismus und der Film	
Ol’ga Oniščuk	160
Человек эпохи социализма в литературе России и Польши: <i>Москва-Петушки</i> Вен. Ерофеева и <i>Pod mocnym aniołem</i> Е. Пильха	
Der Mensch in der Epoche des Sozialismus in der Literatur Russlands und Polens: <i>Moskau – Petuški</i> von V. Jerofeev und <i>Unter dem starken Engel</i> von E. Pilch	
Tomasz Rawski	172
Socijalistička revolucija. Politički mit u jugoslavenskom partizanskom filmu	
Die sozialistische Revolution. Politischer Mythos im jugoslawischen Partisanenfilm	
Ana Arambašić	187
Kriminalroman und Phantastik im erzählerischen Werk von Pavao Pavličić	

FRAUENFIGUREN UND GENDER

Elena Lepiševa 201

Тип «деловой женщины» в белорусской и русской драматургии
последней трети XX – начала XXI вв

Der Typ der Businesswoman in der weissrussischen und russischen Drama-
turgie des letzten Drittels des 20. bis zum Anfang des 21. Jahrhunderts

Marina Mijoč 213

Figura žene u hrvatskoj renesansnoj književnosti

Die Figur der Frau in der kroatischen Renaissance-Literatur

Željko Predojević 230

O ljubavnom pismu u suvremenoj hrvatskoj književnosti kroz vizuru
poetike ljubavnoga romana

Zum Liebesbrief in der zeitgenössischen kroatischen Literatur aus der
Perspektive der Liebesromanpoetik

POLITIK, SPRACHE UND (NEUE) MEDIEN

Domagoj Kostanjevac 249

Politička korektnost i govor mržnje u hrvatskom političkom diskursu

Political correctness und hate speech im kroatischen politischen Diskurs

Julie Tichitchkina 267

Agressivité verbale dans les médias russes

Péter Langenthal 284

Pseudoanglizmi u govoru mladih Zagrepčana

Pseudoanglismen in der Sprache junger Zagreber

Yvona Esterková 294

Analýza novoročních projevů prezidentů České republiky

Analyse der Neujahresreden der Präsidenten der Tschechischen Republik

Alla Krasnokutskaya 318

Interaktive Einheiten in der deutsch- und russischsprachigen

Netzkommunikation

Margarita Chazanova 329

Украинский язык в Интернете: проблемы функционирования и языковой нормы

Die ukrainische Sprache im Internet: Sprachpraxis und Sprachnorm

Lucie Radková 336

Mluva odsouzených v psychosociálních souvislostech

Die Sprache von Verurteilten im psychosozialen Kontext

TRANSLATOLOGIE UND INNERSLAVISCHE KOMMUNIKATIVITÄT

Anna Agapova 347

Нина Шульгина и Екатерина Бобракова-Тимошкина: две стратегии перевода чешской прозы на русский язык

Nina Šul'gina und Ekaterina Borbakova-Timoškina: Zwei Übersetzungsstrategien von tschechischer Prosa ins Russische

Martyna Ecler 363

Превођење језичких маркера народног и етничког идентитета јунака у књижевном делу

Übersetzung von sprachlich markierter nationaler oder ethnischer Identität in der Literatur

Silvia Ivanidesová 379

Bilingvizam i njegovo mjesto u teoriji i procesu prevođenja

Zweisprachigkeit und ihr Platz in der Theorie und im Prozess des Übersetzens

Anna-Maria Meyer 394

Slavische Plansprachen auf dem Weg ins 21. Jahrhundert

Jana Macurová 410

Наш чешский: Письменная речь носителей русского, украинского и польского языков

Unser Tschechisch: Schriftlicher Ausdruck von russischen, ukrainischen und polnischen MuttersprachlerInnen

Biographien der Autoren und Autorinnen 425